

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1993-1994

24 MARS 1994

Projet de loi tendant à favoriser la transparence du commerce des marchandises originaires d'un pays non membre de la Communauté européenne

EXPOSE DES MOTIFS

Le projet de loi soumis à votre approbation vise à remplacer, en respectant les exigences du marché unique du 1^{er} janvier 1993, l'arrêté royal n° 91 du 30 novembre 1939 prohibant l'importation, l'exportation et le transit de marchandises étrangères revêtues de marques ou d'inscriptions de nature à faire croire que ces marchandises sont originaires de Belgique.

Ledit arrêté royal n° 91 a été confirmé par la loi du 16 juin 1947 portant confirmation des arrêtés royaux pris en vertu de la loi du 1^{er} mai 1939 attribuant au Roi certains pouvoirs spéciaux en vue de réaliser l'assainissement et l'équilibre des finances publiques, de créer des conditions plus favorables au développement de l'économie nationale et de pourvoir à d'autres nécessités urgentes, et ce, en vertu de la loi du 10 juin 1937 relative à la coordination de l'activité, de l'organisation et des attributions de certaines institutions d'intérêt public.

Cet arrêté royal avait été adopté à la veille de la seconde guerre mondiale dans le souci de défendre le marché intérieur belge à l'égard d'importation de

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1993-1994

24 MAART 1994

Ontwerp van wet tot bevordering van de transparantie in het handelsverkeer van goederen van oorsprong uit een land dat geen lidstaat van de Europese Gemeenschap is

MEMORIE VAN TOELICHTING

Het wetsontwerp dat u ter goedkeuring wordt voorgelegd, beoogt, rekening houdend met de vereisten van de eengemaakte markt van 1 januari 1993, het koninklijk besluit nr. 91 van 30 november 1939 waarbij worden verboden de in-, uit- en doorvoer van vreemde goederen die merken of opschriften dragen van aard deze goederen als zijnde van Belgische herkomst te doen doorgaan, te vervangen.

Dit koninklijk besluit nr. 91 werd bekrachtigd door de wet van 16 juni 1947 houdende bekrachtiging van de koninklijke besluiten getroffen krachtens de wet van 1 mei 1939 waarbij aan de Koning bepaalde machten zijn toegekend voor het gezondmaken en in evenwicht brengen van de openbare financiën, het bekomen van gunstiger voorwaarden voor de ontwikkeling van 's Lands economie en het voorzien in andere dringende noodwendigheden en dit, krachtens de wet van 10 juni 1937 betreffende de coördinatie van de werking, de inrichting en de bevoegdheden van zekere instellingen van openbaar nut.

Dit koninklijk besluit werd aangenomen kort vóór de tweede wereldoorlog om de Belgische interne markt te verdedigen tegen de invoer van produkten

produits d'origine étrangère, mais dont l'étiquetage était de nature à faire croire au consommateur qu'il s'agissait de produits nationaux.

Cette disposition, qui a été modifiée par la loi du 6 juillet 1978 concernant les douanes et accises, est régulièrement utilisée par l'Administration des douanes et accises, agissant en coopération avec l'Administration du Commerce du Ministère des Affaires économiques, pour subordonner l'entrée sur le territoire du Royaume de produits revêtus d'inscriptions susceptibles d'engendrer à tort la croyance de leur origine belge, à l'engagement par l'importateur de supprimer les mentions prêtant à confusion, ou de les compléter par un étiquetage correctif. La mise sur le marché des produits était subordonnée à la constatation par l'Inspection générale économique du respect de cet engagement.

La Commission des Communautés européennes a considéré qu'il s'agissait d'une mesure d'effet équivalent à une restriction quantitative des échanges interdite par l'article 30 du Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté économique européenne, et ne rentrant pas parmi les exceptions tolérées en vertu de l'article 36 du même Traité. Elle a adressé, le 21 novembre 1989, une mise en demeure au Royaume de Belgique en vertu de l'article 169 du Traité.

Le Gouvernement tient à souligner que l'application de l'arrêté royal n° 91 du 30 novembre 1939 depuis l'entrée en vigueur du Traité n'a eu ni pour but, ni pour effet, d'entraver les échanges; elle a contribué à la loyauté des transactions commerciales et au respect des règles d'origine. Cependant, dans le cadre de la disparition des frontières intérieures, il paraît opportun de limiter l'application de l'arrêté royal n° 91 du 30 novembre 1939 aux seules marchandises originaires et en provenance directe de pays tiers ou non mises en libre pratique dans un autre Etat membre.

Il convient de rappeler que l'article 23 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur interdit toute publicité comportant des affirmations (...) susceptibles d'induire en erreur sur l'origine d'un produit.

Selon la recommandation de la section de législation du Conseil d'Etat, l'arrêté royal a été remplacé dans son ensemble par une loi, « procédé qui présente l'avantage de la simplicité et permet de reformuler le texte en modernisant sa terminologie ».

Examen des articles

Article 1^{er}

Sont exclues du champ d'application de cet article, les marchandises communautaires qui sont celles

van buitenlandse oorsprong, waarvan de etikettering de verbruiker kon doen geloven dat het om nationale produkten ging.

Deze bepaling, die werd gewijzigd bij de wet van 6 juli 1978 inzake douane en accijnzen, wordt regelmatig aangewend door de Administratie der douane en accijnzen die handelt in samenwerking met de Administratie van de Handel van het Ministerie van Economische Zaken, om de invoer op het grondgebied van het Rijk van produkten die opschriften dragen welke ten onrechte zouden doen geloven dat ze van Belgische oorsprong zijn, te onderwerpen aan de verplichting door de invoerder de verwarring stichtende vermeldingen weg te laten of ze aan te vullen met een verbeterde etikettering. Het op de markt brengen van de produkten was onderworpen aan de vaststelling door de Economische Algemene Inspectie dat deze verplichting werd geëerbiedigd.

De Commissie van de Europese Gemeenschappen heeft geoordeeld dat het een maatregel van gelijke werking was als een kwantitatieve beperking van de handel, verboden door artikel 30 van het Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Gemeenschappen, die tevens niet kan worden ingedeeld bij de uitzonderingen aanvaard krachtens artikel 36 van hetzelfde Verdrag. Zij heeft het Belgisch Koninkrijk op 21 november 1989 in gebreke gesteld krachtens artikel 169 van het Verdrag.

De Regering wenst er de nadruk op te leggen dat de toepassing van het koninklijk besluit nr. 91 van 30 november 1939 sedert de inwerkingtreding van het Verdrag noch tot doel, noch tot gevolg gehad heeft de handel te hinderen; zij heeft bijgedragen tot de loyaliteit in de handelstransacties en tot de eerbiediging van de voorschriften inzake oorsprong. In het vooruitzicht van het verdwijnen van de interne grenzen blijkt het evenwel aangewezen de toepassing van het koninklijk besluit nr. 91 van 30 november 1939 te beperken tot de goederen van oorsprong en van rechtstreekse herkomst uit derde landen of die niet in het vrije verkeer gebracht zijn in een andere lidstaat.

Er zij in herinnering gebracht dat artikel 23 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument elke reclame verbiedt die beweringen (...) bevat die kunnen misleiden omtrent de oorsprong van een produkt.

Volgens de aanbeveling van de afdeling wetgeving van de Raad van State, werd het koninklijk besluit in zijn geheel vervangen door een wet, « welk procédé het voordeel van de eenvoud biedt en toestaat de regeling in eigentijdse terminologie te herschrijven ».

Toelichting bij de artikelen

Artikel 1

Zijn uitgesloten van het toepassingsgebied van dit artikel, de communautaire goederen, waarvan de

dont la Commission entend assurer la circulation sans l'entrave qu'elle voit dans l'arrêté royal n° 91 du 30 novembre 1939.

Les dispositions ont été complétées par la notion de « transport » pour permettre à l'Administration des douanes et accises du Ministère des Finances d'effectuer des contrôles lors du transport des marchandises.

Article 2

Suivant la recommandation du Conseil d'Etat, cet article permettra au Roi, le cas échéant, d'adapter les règles en projet au moment de l'entrée en vigueur du Traité sur l'Union européenne, fait à Maastricht, le 7 février 1992 et l'Accord sur l'Espace économique européen, signé à Porto, le 2 mai 1992.

Article 3

En vue de conformer la terminologie relative aux agents chargés du contrôle des présentes dispositions avec celle utilisée par la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, les mots « les inspecteurs et contrôleurs du commerce intérieur, les inspecteurs de l'industrie » sont remplacés par les mots « les agents commissionnés par le ministre des Affaires économiques ».

Articles 4 et 5

Ces articles sont inchangés par rapport à l'arrêté royal n° 91 du 30 novembre 1939.

Article 6

Cette disposition abroge l'arrêté royal n° 91 du 30 novembre 1939.

*Le Vice-Premier ministre
et ministre des Affaires économiques,*

M. WATHELET.

Le ministre des Finances,

Ph. MAYSTADT.

Commissie het verkeer wil verzekeren zonder de belemmering die ze ziet in het koninklijk besluit nr. 91 van 30 november 1939.

De bepalingen werden aangevuld met het begrip « vervoer » om de Administratie der douane en accijnzen van het Ministerie van Financiën toe te laten controles uit te voeren tijdens het transport van goederen.

Artikel 2

Volgens de aanbeveling van de Raad van State, zal dit artikel de Koning desgevallend toelaten om de ontwerpregels aan te passen op het ogenblik van de inwerkingtreding van het Verdrag over de Europese Unie, opgemaakt te Maastricht, op 7 februari 1992 en het Akkoord betreffende de Europese Economische Ruimte, ondertekend te Porto, op 2 mei 1992.

Artikel 3

Teneinde de terminologie aangaande de ambtenaren die belast zijn met de controle van deze bepalingen, in overeenstemming te brengen met die gebruikt door de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, worden de woorden « de inspecteurs en controleurs van de binnenlandse handel, de inspecteurs van het nijverheidswezen » vervangen door de woorden « ambtenaren aangesteld door de Minister van Economische Zaken ».

Artikelen 4 en 5

Deze artikelen zijn ongewijzigd ten opzichte van het koninklijk besluit nr. 91 van 30 november 1939.

Artikel 6

Deze bepaling heft het koninklijk besluit nr. 91 van 30 november 1939 op.

*De Vice-Eerste Minister
en Minister van Economische Zaken,*

M. WATHELET.

De Minister van Financiën,

Ph. MAYSTADT.

PROJET DE LOI

ALBERT II,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre Vice-Premier ministre et ministre des Affaires économiques et de Notre ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre Vice-Premier ministre et ministre des Affaires économiques et Notre ministre des Finances sont chargés de présenter, en Notre Nom, aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

Il est interdit:

1^o d'importer, d'exporter, de faire transiter des marchandises originaires d'un pays non membre de la Communauté européenne, revêtues d'une marque ou autre inscription de nature à faire croire qu'elles sont originaires de la Communauté européenne ou de l'un de ses Etats membres;

2^o de transporter, de détenir pour les vendre, d'exposer en vente ou de mettre en vente de telles marchandises.

Art. 2

Le Roi peut adapter les dispositions de la présente loi, lors de l'entrée en vigueur du Traité sur l'Union européenne, les 17 protocoles et l'Acte final avec 33 déclarations, fait à Maastricht, le 7 février 1992 et l'Accord sur l'Espace économique européen, les protocoles, l'Acte final et les annexes, signé à Porto, le 2 mai 1992.

Art. 3

Indépendamment des fonctionnaires qui, en vertu des lois en vigueur, sont habilités pour rechercher et constater les infractions aux lois et règlements en matière de douanes et accises, sont chargés de la constatation des infractions aux dispositions de la présente loi, les agents commissionnés par le ministre des Affaires économiques, les officiers et agents de la police judiciaire et communale, ainsi que les gendarmes.

ONTWERP VAN WET

ALBERT II,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken en van Onze Minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken en Onze Minister van Financiën zijn gelast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt:

Artikel 1

Het is verboden:

1^o goederen van oorsprong van een land dat geen lidstaat van de Europese Gemeenschap is, bekleed met een merk of andere aanduiding die kan doen geloven dat zij van oorsprong zijn van de Europese Gemeenschap of van een lidstaat ervan, in te voeren, uit te voeren, door te voeren;

2^o dergelijke goederen te vervoeren, te bezitten met het oog op de verkoop, te koop te stellen of te koop aan te bieden.

Art. 2

De Koning kan de bepalingen van deze wet aanpassen bij de inwerkingtreding van het Verdrag over de Europese Unie, de 17 protocollen en de Slotakte met 33 verklaringen, opgemaakt te Maastricht, op 7 februari 1992 en het Akkoord betreffende de Europese Economische Ruimte, de protocollen, de Slotakte en de bijlagen, ondertekend te Porto, op 2 mei 1992.

Art. 3

Behalve de ambtenaren die krachtens de vigerende wetten gemachtigd zijn tot het opsporen en het vaststellen van de inbreuken op de wetten en reglementen inzake douanen en accijnzen, worden eveneens belast met het vaststellen van de inbreuken op deze wet, de ambtenaren aangesteld door de Minister van Economische Zaken, de officieren en agenten der gerechtelijke en gemeentepolitie, alsmede de rijkswacht.

Les procès-verbaux dressés par l'un des fonctionnaires habilités à cet effet, font foi jusqu'à preuve du contraire; copie en est adressée dans les quarante-huit heures au contrevenant.

Art. 4

Les intéressés sont tenus de fournir aux fonctionnaires désignés à l'article 3 tous renseignements et documents de nature à établir l'origine de la marchandise.

Art. 5

Les infractions aux interdictions visées à l'article 1^{er}, 1^o, seront punies à la diligence du ministre des Finances, conformément aux articles 231, 249 à 253 et 263 à 284 de la loi générale sur les douanes et accises.

Sans préjudice, s'il y a lieu, de l'application des peines plus sévères prévues par le Code pénal, sont punis d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de 26 à 50 000 francs:

a) ceux qui contreviennent aux prescriptions de l'article 1^{er}, 2^o;

b) ceux qui mettent ou tentent de mettre obstacle à la surveillance exercée en vertu de l'article 3;

c) ceux qui refusent de fournir les renseignements et documents demandés en vertu de l'article 4 ou qui, sciemment, fournissent des renseignements mensongers ou des documents faux ou inexacts.

Toutes les dispositions du livre I^{er}, y compris celles du chapitre VII et l'article 85 du Code pénal sont applicables aux infractions prévues par le présent arrêté.

Art. 6

L'arrêté royal n° 91 du 30 novembre 1939 prohibant l'importation, l'exportation et le transit de marchandises étrangères revêtues de marques ou d'inscriptions de nature à faire croire que ces marchandises sont originaires de Belgique, est abrogé.

De processen-verbaal opgemaakt door één der te dien einde gemachtigde ambtenaren hebben rechtskracht tot bewijs van het tegendeel; afschrift ervan wordt binnen de achtenveertig uren aan de overtreder gezonden.

Art. 4

De belanghebbenden zijn ertoe gehouden aan de in artikel 3 vermelde ambtenaren alle inlichtingen en documenten te verschaffen die van aard zijn de oorsprong der goederen vast te stellen.

Art. 5

De inbreuken op de verbodsbepalingen vermeld onder artikel 1, 1^o, worden, op benaarstiging van de Minister van Financiën, overeenkomstig artikelen 231, 249 tot 253 en 263 tot 284 van de algemene wet inzake douane en accijnzen, gestraft.

Onverminderd, desgevallend, de toepassing der strengere straffen voorzien door het Strafwetboek, worden gestraft met een gevangzitting van acht dagen tot drie maand en een geldboete van 26 tot 50 000 frank:

a) zij die inbreuk plegen op artikel 1, 2^o;

b) zij die het krachtens artikel 3 uitgeoefend toezicht verhinderen of trachten te verhinderen;

c) zij die weigeren de krachtens artikel 4 gevraagde inlichtingen of documenten te verschaffen of die wetens en willens leugenachtige inlichtingen of valse of onjuiste documenten verschaffen.

Al de beschikkingen van boek I, daarin begrepen deze van hoofdstuk VII, en artikel 85 van het Strafwetboek, zijn van toepassing op de inbreuken voorzien bij onderhavig besluit.

Art. 6

Het koninklijk besluit nr. 91 van 30 november 1939 waarbij worden verboden de in-, uit- en doorvoer van vreemde goederen die merken of opschriften dragen van aard deze goederen als zijnde van Belgische herkomst te doen doorgaan, wordt opgeheven.

Donné à Bruxelles, le 19 novembre 1993.

ALBERT

Par le Roi:

*Le Vice-Premier ministre
et ministre des Affaires économiques,*

M. WATHELET.

Le ministre des Finances,

Ph. MAYSTADT.

Gegeven te Brussel, 19 november 1993.

ALBERT

Van Koningswege:

*De Vice-Eerste Minister
en Minister van Economische Zaken,*

M. WATHELET.

De Minister van Financiën,

Ph. MAYSTADT.

AVANT-PROJET DE LOI SOUMIS AU CONSEIL D'ETAT

Avant-projet de loi modifiant l'arrêté royal n° 91 du 30 novembre 1939 prohibant l'importation, l'exportation et le transit de marchandises étrangères revêtues de marques ou d'inscriptions de nature à faire croire que ces marchandises sont originaires de Belgique

Article 1^{er}

L'article 1^{er} de l'arrêté royal n° 91 du 30 novembre 1939 prohibant l'importation, l'exportation et le transit de marchandises étrangères revêtues de marques ou d'inscriptions de nature à faire croire que ces marchandises sont originaires de Belgique, confirmé par la loi du 16 juin 1947, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1^{er}. Sont prohibés l'importation, l'exportation et le transit de marchandises, originaires de pays tiers à la Communauté, revêtues de marques ou d'inscriptions de nature à faire croire que ces marchandises sont originaires de la Communauté ou de l'un de ses Etats membres.

Pour l'application du présent article, il faut entendre par importation, exportation et transit, exclusivement les mouvements douaniers s'inscrivant dans les relations avec les pays tiers. »

Art. 2

L'article 2 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 2. Le transport, la détention à des fins commerciales, l'exposition en vente ou la mise en vente des marchandises de l'espèce sont également prohibés. »

Art. 3

L'article 3, alinéa 2 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Les agents commissionnés par le Ministre des Affaires économiques, les officiers et agents de la police judiciaire et communale, ainsi que les gendarmes. »

VOORONTWERP VAN WET VOORGELEGD AAN DE RAAD VAN STATE

Voorontwerp van wet tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 91 van 30 november 1939 waarbij worden verboden de in-, uit- en doorvoer van vreemde goederen die merken of opschriften dragen van aard deze goederen als zijnde van Belgische herkomst te doen doorgaan

Artikel 1

Artikel 1 van het koninklijk besluit nr. 91 van 30 november 1939 waarbij worden verboden de in-, uit- en doorvoer van vreemde goederen die merken of opschriften dragen van aard deze goederen als zijnde van Belgische herkomst te doen doorgaan, bekrachtigd door de wet van 16 juni 1947, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 1. Zijn verboden de in-, uit- en doorvoer van goederen, van oorsprong uit derde landen ten opzichte van de Gemeenschap, die merken of opschriften dragen van aard deze goederen als zijnde van oorsprong van de Gemeenschap of één der lidstaten te doen doorgaan.

Voor de toepassing van dit artikel moet worden verstaan onder in-, uit- en doorvoer, uitsluitend de douanehandelingen die betrekking hebben op de relaties met de derde landen. »

Art. 2

Artikel 2 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 2. Is eveneens verboden het vervoer, het houden voor handelsdoeleinden, het te koop stellen en te koop aanbieden van dergelijke goederen. »

Art. 3

Artikel 3, tweede lid van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De ambtenaren aangesteld door de Minister van Economische Zaken, de officieren en agenten der gerechtelijke en gemeentepolitie, alsmede de rijkswacht. »

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Vice-Premier ministre et ministre des Affaires économiques, le 19 février 1993, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un avant-projet de loi « modifiant l'arrêté royal n° 91 du 30 novembre 1939 prohibant l'importation, l'exportation et le transit de marchandises étrangères revêtues de marques ou d'inscriptions de nature à faire croire que ces marchandises sont originaires de Belgique », a donné le 23 février 1993 l'avis suivant :

I. OBSERVATIONS GENERALES

1. Pour justifier le caractère urgent de la demande d'avis conformément à l'article 84, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, inséré par la loi du 15 octobre 1991, la motivation suivante est avancée :

« Etant donné que le projet de loi a pour objet d'adapter l'arrêté royal n° 91 aux exigences du marché intérieur entré en vigueur le 1^{er} janvier 1993, il me serait agréable d'obtenir l'avis dans les délais prescrits par l'article 84, en raison du caractère urgent. »

2. Lorsque l'arrêté royal n° 91 du 30 novembre 1939 « prohibant l'importation, l'exportation et le transit des marchandises étrangères, revêtues de marques ou d'inscriptions de nature à faire croire que ces marchandises sont originaires de Belgique » aura été modifié, l'intitulé de cet arrêté ne correspondra plus à son contenu. Il convient dès lors de modifier également l'intitulé.

L'arrêté royal n° 91 du 30 novembre 1939 est court. Eu égard à l'ampleur relative de la modification, il est même recommandé de remplacer la totalité de cet arrêté royal par une loi, procédé qui présente l'avantage de la simplicité et permet de reformuler le texte en modernisant sa terminologie. L'intitulé pourrait s'énoncer comme suit : « Projet de loi tendant à favoriser la transparence du commerce des marchandises en provenance d'un pays non membre de la Communauté européenne ».

La suite de l'avis se lira sous cette réserve.

3. Il appartiendra au Gouvernement de déterminer s'il ne serait pas utile de compléter les règles en projet par une disposition autorisant le Roi à les adapter au moment de l'entrée en vigueur de l'Union européenne (traité de Maastricht) et de l'Espace économique européen (traité de Porto).

II. OBSERVATIONS PARTICULIERES

Articles 1^{er} et 2

1. L'interdiction formulée à l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, concerne les opérations d'importation, d'exportation ou de transit de marchandises sur lesquelles a été apposée une marque ou une inscription suggérant à tort qu'elles proviennent de la Communauté européenne ou de l'un de ses Etats membres.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 19 februari 1993 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet « tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 91 van 30 november 1939 waarbij worden verboden de in-, uit- en doorvoer van vreemde goederen die merken of opschriften dragen van aard deze goederen als zijnde van Belgische herkomst te doen doorgaan », heeft op 23 februari 1993 het volgende advies gegeven :

I. ALGEMENE OPMERKINGEN

1. Om overeenkomstig het bepaalde in artikel 84, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, ingevoegd bij de wet van 15 oktober 1991, het spoedeisend karakter van de adviesaanvraag te staven, wordt aangevoerd wat volgt :

« Etant donné que le projet de loi a pour objet d'adapter l'arrêté royal n° 91 aux exigences du marché intérieur entré en vigueur le 1^{er} janvier 1993, il me serait agréable d'obtenir l'avis dans les délais prescrits par l'article 84, en raison du caractère urgent. »

2. Na de wijziging van het koninklijk besluit nr. 91 van 30 november 1939 « waarbij worden verboden de in-, uit- en doorvoer van vreemde goederen die merken of opschriften dragen van aard deze goederen als zijnde van Belgische herkomst te doen doorgaan » zal het opschrift van dat besluit niet meer met de inhoud ervan in overeenstemming zijn. Ook het opschrift moet derhalve worden aangepast.

Het koninklijk besluit nr. 91 van 30 november 1939 is een kort besluit. Gelet op de verhoudingsgewijs belangrijke wijziging, verdient het zelfs aanbeveling dat koninklijk besluit in zijn geheel door een wet te vervangen, welk procédé het voordeel van de eenvoud biedt en toestaat de regeling in eigentijdse terminologie te herschrijven. Als opschrift kan men denken aan : « Ontwerp van wet tot bevordering van de transparantie in het handelsverkeer van goederen van oorsprong uit een land dat geen lidstaat van de Europese Gemeenschap is ».

Het verder advies moet met dat voorbehoud worden gelezen.

3. De Regering zal moeten oordelen of het niet nuttig is de ontwerp-regeling aan te vullen met een bepaling waarbij de Koning ertoe gemachtigd wordt de regeling aan te passen bij de inwerkingtreding van de Europese Unie (verdrag van Maastricht) en van de Europese Economische Ruimte (verdrag van Porto).

II. BIJZONDERE OPMERKINGEN

Artikelen 1 en 2

1. Het verbod dat in artikel 1, eerste lid, wordt geformuleerd betreft de handelingen van invoeren, uitvoeren of doorvoeren van goederen waarop een merk of een opschrift is aangebracht dat ten onrechte doet geloven dat de goederen van oorsprong van de Europese Gemeenschap of van een E.G.-lidstaat zijn.

L'article 2 étend cette interdiction aux opérations de transport, de détention à des fins commerciales, d'exposition en vente ou de mise en vente.

Il paraît indiqué de fusionner en un seul article toutes les opérations interdites se rapportant aux marchandises en question.

2. Selon l'article 1^{er}, alinéa 2, il convient, pour l'application de l'article, d'entendre par importation, exportation et transit, « exclusivement les mouvements douaniers s'inscrivant dans les relations avec les pays tiers ».

La portée précise des termes précités n'a pu être explicitée au Conseil d'Etat. La clarté est toutefois de rigueur, car les infractions sont réprimées par l'article 5 de l'arrêté royal n° 91 du 30 novembre 1939.

Par ailleurs, il se conçoit malaisément pourquoi l'importation, l'exportation et le transit porteraient exclusivement sur « les mouvements douaniers », tandis que l'article 2 ne comprend aucune précision de cette nature quant aux opérations qu'il vise.

3. Concernant les nouvelles dispositions fusionnées des articles 1^{er} et 2 du projet, le texte suivant est suggéré :

« Il est interdit d'importer, d'exporter, de faire transiter, de transporter, de détenir pour les vendre, d'exposer en vente ou de mettre en vente des marchandises provenant d'un pays non membre de la Communauté européenne, revêtues d'une marque ou autre inscription de nature à faire croire qu'elles proviennent de la Communauté européenne ou de l'un de ses Etats membres. »

S'il était jugé utile de clarifier les termes « importation, exportation et transit », il conviendra d'adapter dans ce sens la disposition proposée.

Art. 3

La disposition à remplacer ne constituant pas l'alinéa 2 de l'article visé, l'article 3 du projet serait plus correctement formulé ainsi qu'il suit :

« Article (...). — A l'article 3 du même arrêté, les mots « les inspecteurs et contrôleurs du commerce intérieur, les inspecteurs de l'industrie » sont remplacés par les mots « les agents commissionnés par le ministre des Affaires économiques ».

III. OBSERVATION FINALE

Il y a lieu d'adapter également la disposition pénale faisant l'objet de l'article 5 de l'arrêté royal n° 91 du 30 novembre 1939. Cet article réprime uniquement les infractions à l'article 1^{er} de l'arrêté.

In artikel 2 wordt het verbod verruimd tot de handelingen van vervoeren, houden voor handelsdoeleinden, te koop stellen of te koop aanbieden.

Het lijkt geraden alle handelingen die met betrekking tot de bedoelde goederen verboden zijn, in één artikel samen te brengen.

2. Volgens artikel 1, tweede lid, moet voor de toepassing van het artikel onder in-, uit- en doorvoer worden verstaan « uitsluitend de douanehandelingen die betrekking hebben op de relaties met de derde landen ».

Aan de Raad van State kon niet worden uitgelegd wat met de aangehaalde woorden precies is bedoeld. Duidelijkheid is nochtans geboden want de overtreding is krachtens artikel 5 van het koninklijk besluit nr. 91 van 30 november 1939 strafbaar gesteld.

Overigens ziet men niet goed waarom de handeling van in-, uit- en doorvoeren uitsluitend op « de douanehandelingen » zou betrekking hebben terwijl in artikel 2 voor de erin bedoelde handelingen geen verduidelijking van die aard is opgenomen.

3. Voor de samengevoegde nieuwe bepalingen onder de artikelen 1 en 2 van het ontwerp wordt de volgende tekst in overweging gegeven :

« Het is verboden goederen van oorsprong van een land dat geen lidstaat van de Europese Gemeenschap is, bekleed met een merk of andere aanduiding die kan doen geloven dat zij van oorsprong zijn van de Europese Gemeenschap of van een lidstaat ervan, in te voeren, uit te voeren, door te voeren, te vervoeren, te bezitten met het oog op de verkoop, te koop te stellen of te koop aan te bieden ».

Mocht een verduidelijking van de termen « in-, uit- en doorvoer » nodig geoordeeld worden, zal de voorgestelde bepaling in die zin moeten worden aangevuld.

Art. 3

Omdat de te vervangen bepaling niet het tweede lid van het bedoelde artikel vormt, ware artikel 3 van het ontwerp juist gesteld als volgt :

« Artikel (...). — In artikel 3 van hetzelfde besluit worden de woorden « de inspecteurs en controleurs van de binnenlandse handel, de inspecteurs van het nijverheidswezen » vervangen door de woorden « de ambtenaren aangesteld door de Minister van Economische Zaken ».

III. SLOTOPMERKING

Ook de strafbepaling vervat in artikel 5 van het koninklijk besluit nr. 91 van 30 november 1939 moet worden aangepast. In dat artikel wordt enkel de overtreding van artikel 1 van het besluit strafbaar gesteld.

La chambre était composée de :

M. H. COREMANS, président de chambre;

Mme S. VANDERHAEGEN et M. M. VAN DAMME, conseillers d'Etat;

Mme A. BECKERS, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. J. DRIJKONINGEN, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. G. VAN HAEGENDOREN, référendaire adjoint.

Le Greffier,

A. BECKERS.

Le Président,

H. COREMANS.

De kamer was samengesteld uit :

De heer H. COREMANS, kamervoorzitter;

Mevrouw S. VANDERHAEGEN en de heer M. VAN DAMME, staatsraden;

Mevrouw A. BECKERS, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. DRIJKONINGEN, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer G. VAN HAEGENDOREN, adjunct-referendaris.

De Griffier,

A. BECKERS.

De Voorzitter,

H. COREMANS.